

St. Stephen the Archdeacon and Protomartyr (القديس استفانوس رئيس الشمامسة وأول الشهداء)

- (1/20) Hail to you, O Stephen / the archdeacon / Hail to you,
O Stephen / the first martyr
الشمامسة / السلام لك يا اسطفانوس / يا أول الشهداء
- (2/20) The Apostles chose / seven deacons / who were men
/ full of every grace
الرسل إختاروا / شمامسة سبعة / رجالاً مملوئين / من كل نعمة
- (3/20) Nicanor, Prochorus, / Timon, Philip / Parmenas,
Nicolas / and Stephen, their prime
نيكانور وبروخورس / تيمون وفيلبس / برميناس ونيقولاوس / وأولهم اسطفانوس
- (4/20) Stephen, our saint, / was making wonders, / great
signs / and miracles also
قديسنا اسطفانوس / كان يصنع الآيات / وعجائب عظام / وأيضاً معجزات
- (5/20) The devil envied him / and also the Jews / He pushed
some people / to witness against him
فحسده الشيطان / وأيضاً اليهود / فحرك أناساً / كانوا عنده شهود
- (6/20) They lied in their witness / and showed deception /
to accuse the faithful / saying about him,
في شهادتهم كاذبين / وظهروا مخادعين / ليتهموا الأمين / وعليه قائلين
- (7/20) " This man blasphemes / against God / and against
Moses / and the temple of Solomon"
يجدف على الله / هذا الإنسان / وأيضاً على موسى / وهيكل سليمان
- (8/20) He stood up and talked / about the Love of God / He
summarized and explained / what was in the Torah
فوقف وتكلم / عن محبة الله / ولخص وشرح / ما قد جاء في التواره
- (9/20) He concluded his speech / by rebuking them / about
all what they did, / they and their fathers
وختم خطابه / بتبكيث ضمائرهم / على كل ما فعلوه / هم وآباؤهم
- (10/20) Who among the prophets / did your fathers obey? /
You also killed / and crucified Jesus Christ
أياً من الأنبياء / أباكم أطاعوا / وكذلك يسوع المسيح / قتلوه وصلبته
- (11/20) They were angry / and cut to the heart / and cast
him out of the city / where they stoned him
فاعتاظوا وحنقوا / بقلوبهم وأخذوه / وفي خارج المدينة / هناك قد رجموه

(12/20) Stephen lifted up / his eyes to the heavens / and saw the glory of God / and the powers around Him

(20/12) فشحخص إسطفانوس / ونظر إلى السموات / فرأى مجد الله / وحوله القوات

(13/20) He said, "Behold, I see / the heavens opened / and the Son of Man standing / at the right hand of God!"

(20/13) فقال ها أنا أنظر / السموات مفتوحة / وابن الإنسان قائم / عن يمين الله

(14/20) He prayed to God / with a pure conscience, / "Lord, do not charge them / with this sin"

(20/14) فصلى للإله / بنية نقية / يا رب لا تقم لهم / هذه الخطية

(15/20) Jesus Christ / forgave His crucifiers / and St. Stephen / forgave his stoners

(20/15) يسوع المسيح / غفر لصالبيه / والقديس اسطفانوس / قد سامح راجميه

(16/20) The first day of Tobe, / O the beloved of Jesus, / is the day of your departure / to the paradise

(20/16) في يوم واحد طوبة / يا حبيب يسوس / يوم انتقالك / إلى الفردوس

(17/20) The 15th day of Thoout, / of the Coptic Calender / is the memory of your body / translocation to Constantinople

(20/17) ويوم 15 توت / في السنة القبطية / تذكّر نقل جسدك / لمدينة القسطنطينية

(18/20) Remember in your prayers / your sons, the deacons, / to preach the Gospel / and behave like you

(20/18) أبناؤك الشمامسة / أذكرهم في صلاتك / ليبشروا بالإنجيل / ويقتدون بصفاتك

(19/20) Remember all of us / before the Lord of hosts / to gain our entry / to the kingdom of heavens

(20/19) أذكرنا كلنا / أمام رب القوات / لنحظى بوجودنا / في ملكوت السموات

(20/20) The mention of Your name/ is in all the believers' mouths / They all say: "O God of St. Stephen help all of us!"

(20/20) تفسير إسمك في أفواه / كل المؤمنين / الكل يقولون يا إله القديس إسطفانوس أعنا أجمعين

